

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 03

Source Language: ITALIAN

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Thursday 9 November 2023

Unit 03: Government and Public Service Translation Skills (K/650/2413)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The text outlines the founding principles of the Italian Health System and quotes from the Italian Constitution. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Il Servizio Sanitario Nazionale (SSN) è un insieme di strutture e servizi la cui finalità è quella di garantire a ogni cittadino un equo accesso alle prestazioni sanitarie, come da articolo 32 della Costituzione che afferma che la salute è un diritto fondamentale di ciascun individuo e anche interesse di tutta la collettività.

Vediamo i principi fondanti del SSN. Questi principi sono l'universalità, l'uguaglianza e l'equità.

Universalità

Grazie a questo principio, le prestazioni sanitarie vanno erogate a tutta la popolazione italiana. In osservanza del nuovo concetto di salute, introdotto dalla legge di istituzione del SSN del 1978, la salute è stata intesa non soltanto come bene individuale ma come risorsa della comunità.

Il SSN applica questo principio attraverso la promozione, il mantenimento e il recupero della salute fisica e psichica di tutta la popolazione con una organizzazione capillare sul territorio nazionale tramite le Aziende Sanitarie Locali, le Aziende Ospedaliere e numerosi centri medici privati convenzionati con il SSN.

Uguaglianza

L'accesso alle prestazioni del Sistema sanitario nazionale deve avvenire senza fare alcuna distinzione a livello individuale, sociale ed economico.

Equità

A ogni cittadino deve essere garantita parità di accesso ai servizi sanitari. Lo scopo di questo principio fondamentale è quello di eliminare le disuguaglianze di accesso dei cittadini ai servizi e alle prestazioni sanitarie. Per la sua applicazione è necessario:

- garantire a tutti qualità, efficienza, e trasparenza del servizio e delle prestazioni;
- fornire una comunicazione corretta sulla prestazione sanitaria necessaria per il cittadino e adeguata al suo grado di istruzione e comprensione (consenso informato, presa in carico, ecc.).

I principi fondanti del SSN sono affiancati dai principi organizzativi che sono fondamentali per la programmazione sanitaria. I più importanti sono:

- Centralità della persona
- Tutela del diritto alla salute
- Valorizzazione della professionalità degli operatori sanitari
- Integrazione socio-sanitaria.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE